|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Instructions and Conditions for  Invitation to Tender (Works Contracts)**  **Tender code: PLBN02-20-1**  Arcenciel office invites interested and qualified suppliers to submit their offers.  Arcenciel, will receive and consider Bids in response to this official Invitation to Bid subject to the instructions and conditions hereunder   1. **Works to be provided**   1.1 Repair and restoration of 7 housing units and 2 common areas in Rmeil and Saifi Areas having elderly and people with disability   * 1. The works must comply fully with the technical specifications set out in the tender dossier (technical annex) and conform in all respects.   1.3 Tenderers are not authorised to tender for a variant solution in addition to the present tender.   1. **Time Table**  |  |  |  | | --- | --- | --- | |  | **DATE** | **TIME\*** | | **Deadline for submission of tenders** | \*\*\* | \*\*\* | | **Tender opening session** | \*\*\* | \*\*\* | | **Signature of the contract** | Upon Required approval |  |   All times are in the time zone of the country of the Contracting Authority Provisional date   1. **Type of Contract**   Works contract   1. **Currency**   American Dollars $   1. **Lots**   Tender can be divided into:Works contract for housing units existing in the same building as one unit  **6. Period of Validity**  6.1 Tenderers will be bound by their tenders for a period of 15 working days from the deadline for the submission of tenders.  6.2 In exceptional cases and prior to the expiry of the original tender validity period, the Contracting Authority may ask tenderers in writing to extend this period by **5 working days**. Such requests and the responses to them must be made in writing. Tenderers that agree to do so will not be permitted to modify their tenders and they are bound to extend the validity of their tender guarantees for the revised period of validity of the tender. If they refuse, without forfeiture of their tender guarantees, their participation in the tender procedure will be terminated.  **7. Language of Tenders**  7.1The tenders, all correspondence and documents related to the tender exchanged by the tenderer and the Contracting Authority can be written in Arabic and adding English is preferred.  **8. Submission of Tender Dossier**  8.1The Contracting Authority must receive the tenders before the deadline on **16-10-2020 at 3:00pm** They must include all documents in this dossier stamped and signed then delivered to Arcenciel office Jisr El Bacha, John Kennedy street  Tenders must comply with the following conditions:  8.2All tenders must be submitted in one original file.  8.3 All tenders must be received \*\*\*\* city before the deadline, by registered letter with acknowledgement of receipt or hand-delivered against Signed Receipt or its representative, **so please send your stamp with your representative.**  8.4 All tenders, including annexes and all supporting documents, must be submitted in a sealed envelope bearing only:  a) applied for: Arcenciel office  b) the reference code of this tender procedure **PLBN002-20-1**  c) lots included in the offer.  d)the words ‘Not to be opened before the tender opening session’ in the language of the tender dossier.  e) the name and stamp of the tenderer.  f) The main sealed envelope must contain **three** separate sealed envelopes, which contains:  **1. First envelope: Legal Documents**  1. Valid Licence  2. Valid “not convicted with a crime” letter  3. Financial Guarantees:10% Cheque deposit from the contract value  4. Declaration of confidently and impartiality “attached in this dossier”  5. Code of conduct for supplier “attached in this dossier”  6. Draft contract “attached in this dossier”  7. General terms and conditions “attached in this dossier”  8. Tender instructions “attached in this dossier”  9. **filled in** proposal submission form “attached in this dossier”  10. Previous work experience in construction and rehabilitation with governmental and non-governmental organizations.  **2. Second envelope: Technical offer**  The technical offer contains the acknowledge of commitment to the technical specifications and Bills of Quantities attached with the tender dossier, with the tenderers notes if any.  **3. Third envelope: Financial offer**  Includes the financial form filled with unit prices, without excluding any step with any possible discount and the total price with mentioning all subtotals and totals clearly.  Prices must include paying all duties and customs fees DDP and delivery and installment at location DAP, and the tenderer is allowed to add another documents for clarifications without excluding the presented financial. form that will be considered the main file for the financial offer.  **9. Content of Tenders**  Failure to fulfil the below requirements will constitute an irregularity and may result in rejection of the tender. All tenders submitted must comply with the requirements in the tender dossier mentioned under paragraph 8.    **10. Additional information before the deadline for submission of tenders**  Tenders can send their question per this Email **\*\*\*\*** or by specified phones above  Tenderers that seeks to arrange private meeting with any Arcenciel staff may subject their offer to be eliminated  **11. Alteration or withdrawal of tenders**  11.1 Tenderers may alter or withdraw their tenders by written notification prior to the deadline for submission of tenders. No tender may be altered after this deadline. Withdrawals must be unconditional and will end all participation in the tender procedure.  11.2 Any such notification of alteration or withdrawal must be prepared and submitted in accordance with  specified dates above. The outer envelope must be marked ‘Alteration’ or ‘Withdrawal’ as appropriate.  11.3 No tender may be withdrawn in the interval between the deadline for submission of tenders referred to above and the expiry of the tender validity period. Withdrawal of a tender during this interval may result in forfeiture of the tender guarantee.  12. **Clarification meeting / site visit**  12.1. Clarification meeting will be right after the site visit at 3:00 PM, which will be held on **20\21-102020** one day before the deadline for submission of tenders on **23-10-2020.**  The clarification meeting objective is to answer any questions on the tender dossier or during the field visit, which have been forwarded in writing or are raised later.  Minutes will be taken during the meeting and be shared with suppliers who could not attend the meeting.  **Tenderers will pay all costs related to attending this meeting.**  **And all information shared individually with certain suppliers on the announced Email will be circulated with other tenderers, latest one day before the deadline which is 22-20-2020. And no other information will be answered or shared after this date.**  12.2. Other than this site visit for all prospective tenderers, no visits by individual prospective tenderers can be organised during the tender period.  **13. Costs of preparing tenders**  No costs incurred by the tenderer in preparing and submitting the tender are reimbursable. All such costs will be borne by the tenderer.  **14.Ownership of tenders**  The Contracting Authority retains ownership of all tenders received under this tender procedure. Consequently, tenderers have no right to have their tenders returned to them.  **15.Joint venture or consortium**  15.1 If a tenderer is a joint venture or consortium of two or more persons, the tender must be a single one with the object of securing a single contract, each person must sign the tender and will be jointly and severally liable for the tender and any contract. Those persons must designate one of their members to act as leader with authority to bind the joint venture or consortium. The composition of the joint venture or consortium must not be altered without the prior written consent of the Contracting Authority.  15.2 The tender may be signed by the representative of the joint venture or consortium only if it has been expressly so authorised in writing by the members of the joint venture or consortium, and the authorising contract, notarial act or deed must be submitted to the Contracting Authority in accordance with point 10 of these Instructions to Tenderers. All signatures to the authorising instrument must be certified in accordance with the national laws and regulations of each party comprising the joint venture or consortium together with the powers of attorney establishing, in writing, that the signatories to the tender are empowered to enter into commitments on behalf of the members of the joint venture or consortium.  **16. Opening of Tenders**  16.1 The opening and examination of tenders is for the purpose of checking whether the tenders are complete, whether the requisite tender guarantees have been furnished, whether the required documents have been properly included and whether the tenders are generally in order.  16.2 The tenders will be opened in public session on  **23-10-2020** by the committee appointed for the purpose.  16.3After the public opening of the tenders, no information relating to the examination, clarification, evaluation and comparison of tenders, or recommendations concerning the award of the contract can be disclosed until after the contract has been awarded.  16.4 Any attempt by tenderers to influence the evaluation committee in the process of examination, clarification, evaluation and comparison of tenders, to obtain information on how the procedure is progressing or to influence the Contracting Authority in its decision concerning the award of the contract will result in the immediate rejection of their tenders.  16.5 All tenders received after the deadline for submission specified in the contract notice or these instructions will be kept by the Contracting Authority. The associated guarantees will be returned to the tenderers. No liability can be accepted for late delivery of tenders. Late tenders will be rejected and will not be evaluated.  **17. Evaluation of tenders**  17.1Examination of the administrative conformity of tenders  The aim at this stage is to check that tenders comply with the essential requirements of the tender dossier.  A tender is deemed to comply if it satisfies all the conditions, procedures and specifications in the tender dossier without substantially departing from or attaching restrictions to them.  Substantial departures or restrictions are those which affect the scope, quality or execution of the contract, differ widely from the terms of the tender dossier, limit the rights of the Contracting Authority or the tenderer’s obligations under the contract or distort competition for tenderers whose tenders do comply. Decisions to the effect that a tender is not administratively compliant must be duly justified in the evaluation minutes.  If a tender does not comply with the tender dossier, it will be rejected immediately and may not subsequently be made to comply by correcting it or withdrawing the departure or restriction.  **The previous experiences mentioned under article No.8 is a fundamental requirement for the offer to move to the technical evaluation process. Having 2 years of proofed experience is considered the minimum accepted for the offer to move to the technical evaluation process.**  17.2**Technical evaluation:**  After analysing the tenders deemed to comply in administrative terms, the evaluation committee will rule on the technical admissibility of each tender, classifying it as technically compliant or non-compliant. Notes presented with each tenderer technical offer will be discussed and checked for compliance by the technical evaluators.  17.3 **Tender clarification:**  In the interests of transparency and equal treatment and to facilitate the examination and evaluation of tenders, the evaluation committee may ask each tenderer individually for clarification of its tender including breakdowns of prices, within a reasonable time limit to be fixed by the evaluation committee. The request for clarification and the response must be in writing, but no change in the price or substance of the tender may be sought, offered or permitted except as required to confirm the correction of arithmetical errors discovered during the evaluation of tenders. Any such request for clarification must not distort competition. Decisions to the effect that a tender is not technically compliant must be duly justified in the evaluation minutes.  17.4 **Financial evaluation**   1. Tenders found to be technically compliant will be checked for any arithmetical errors in computation and summation. Errors will be corrected by the evaluation committee as follows: 2. where there is a discrepancy between amounts in figures and in words, the amount in words will be the amount taken into account;  * except for lump-sum contracts, where there is a discrepancy between a unit price and the total amount derived from the multiplication of the unit price and the quantity, the unit price as quoted will be the price taken into account.  1. Amounts corrected in this way will be binding on the tenderer. If the tenderer does not accept them, its tender will be rejected.   D) the purpose of the financial evaluation process is to identify the tenderer offering the lowest price for rehabilitating the mentioned works . Where specified in the technical specifications, the evaluation of tenders may take into account not only the acquisition costs but, to the extent relevant, costs borne over the life cycle of the supplies (such as for instance maintenance costs and operating costs), in line with the technical specifications. In such case, the Contracting Authority will examine in detail all the information supplied by the tenderers and will formulate its judgment on the basis of the lowest total cost, including additional costs  17.5 Award criteria  The compliant tender that offers the lowest price for conducting the mentioned works.  **18 Signature of the contract and performance guarantee**  18.1 The successful tenderer will be informed in writing that its tender has been accepted (notification of award). Before the Contracting Authority (\*\*\*) signs the contract with the successful tenderer, the successful tenderer must provide the documentary proof or statements required under the law of the country in which the company (or each of the companies in case of a consortium) is effectively established, to show that it is not in any of the exclusion situations listed in section 16 of the General Terms and Conditions.  18.2 the Contracting Authority ( \*\*\* )has the right to change the quantities specified in the offer by +/- 25% at the time of the contract and during the validity period of the contract using the unit prices shown in the offer.  18.3 Within **one day** of receipt of the contract signed by the Contracting Authority, the selected tenderer must sign and date the contract and return it, with the performance guarantee (if applicable), to the Contracting Authority. On signing the contract, the successful tenderer will become the Contractor and the contract will enter into force.  18.4 If it fails to sign and return the contract and any financial guarantee required within one day after receipt of notification, the Contracting Authority may consider the acceptance of the tender to be cancelled without prejudice to the Contracting Authority’s right to seize the guarantee, claim compensation or pursue any other remedy in respect of such failure, and the successful tenderer will have no claim whatsoever on the Contracting Authority.    **19. Tender guarantee:**  **The financial guarantee for each offer is determined by value as follows:**   * 10% from the tender value   and the guarantees of the unsuccessful tenderers shall be returned.   1. **Cancellation of the tender procedure**   If a tender procedure is cancelled, tenderers will be notified by the Contracting Authority. If the tender procedure is cancelled before the tender opening session the sealed envelopes will be returned, unopened, to the tenderers.  Cancellation may occur, for example, if:  •the tender procedure has been unsuccessful, namely where no suitable, qualitatively or financially acceptable tender has been received or there has been no valid response at all  •the economic or technical parameters of the project have changed fundamentally;  •exceptional circumstances or force majeure render normal implementation of the project impossible;  •all technically acceptable tenders exceed the financial resources available;  •there have been substantial errors, irregularities or frauds in the procedure, in particular where these have prevented fair competition;  •the award is not in compliance with sound financial management, i.e. does not respect the principles of economy, efficiency and effectiveness (e.g. the price proposed by the tenderer to whom the contract is to be awarded is objectively disproportionate with regard to the price of the market.  In no event will the Contracting Authority be liable for any damages whatsoever including, without limitation, damages for loss of profits, in any way connected with the cancellation of a tender procedure even if the Contracting Authority has been advised of the possibility of damages. The publication of a contract notice does not commit the Contracting Authority to implement the programme or project announced.  **21. Award of Contracts**  This Invitation to Tender does not commit \*\*\* to award a contract or pay any costs incurred in the preparation or submission of Bids, or costs incurred in making necessary studies for the preparation thereof, or to procure or contract for services or goods. Any Bid submitted will be regarded as an offer made by the Tenderer and not as an acceptance by the Tenderer of an offer made by \*\*\*. No contractual relationship will exist except pursuant to a written contract document signed by a duly authorized official of \*\*\* and the successful Tenderer.  \*\*\* may award contracts for part quantities or individual items. \*\*\* will notify successful Tenderers of its decision with respect to their Bids as soon as possible after the Bids are opened. \*\*\* reserves the right to cancel any Invitation to Tender, to reject any or all Bids in whole or in part, and to award any contract.  Suppliers who do not comply with the contractual terms and conditions including delivering different products and of different origin than stipulated in their Bid and covering contract may be excluded from future Invitations to Tender.  **22. Confidentiality**  This Invitation to Tender or any part hereof, and all copies hereof shall be returned to \*\*\* upon request. It is understood that this Invitation to Tender is confidential and proprietary to \*\*\*, contains privileged information, part of which may be copyrighted, and is communicated to and received by Tenderers on the condition that no part thereof, or any information concerning it may be copied, exhibited, or furnished to other without the prior written consent of \*\*\*, except that Tenderers may exhibit the specifications to prospective subcontractors for the sole purpose of obtaining Bids from them. Notwithstanding the other provisions of the Invitation to Tender Tenderers will be bound by the contents of this paragraph whether or not their company submits an Offer or responds in any other way to this Invitation to Tender.  **23. Collusive Bidding and anti-competitive Conduct**  Tenderers and their employees, officers, advisers, agent or subcontractors shall not engage in any collusive bidding or other anti­competitive conduct or any other similar conduct, in relations to:   * The preparation of submission of Bids, * The clarification of Bids, * The conduct and content of negotiations, * Including final contract negotiations, in respect of this Invitation to Tender or procurement process, or any other procurement process being conducted by \*\*\* in respect of any of its requirements.   For the purpose of this clause, collusive bidding, other anti­competitive conduct, or any other similar conduct may include, among other things, the disclosure to, exchange or clarification with, any other Tenderer, person or entity, of information (in any form), whether or not such information is commercial information confidential to \*\*\*, any other Tenderer, person or entity in order to alter the results of a solicitation exercise in such a way that would lead to an outcome other than that which would have been obtained through a competitive process.  **24. Improper Assistance**  Bids that, in the sole opinion of \*\*\*, have been compiled:   * With the assistance of current or former employees of \*\*\*, or current or former contractors of \*\*\* in violation of confidentially obligations or by using information not otherwise available to the general public or which would provide a non-competitive benefit, * With the utilization of confidential and/or internal \*\*\* information not made available to the public or to the other Tenderers, * In breach of an obligation of confidentially to \*\*\*, or * Contrary to these terms and conditions for submission of an Offer, shall be excluded from further consideration.   Without limiting the operation of the above clause, a Tenderer shall not, in the absence of prior written approval from \*\*\*, permit a person to contribute to, or participate in, any process relating to the preparation of an Offer or the procurement process, if the person has at any time during the 6 months immediately preceding the date of issue of this Invitation to Tender was an official, agent, servant, or employee of, or otherwise engaged by, \*\*\* and was engaged directly, or indirectly, in the planning or performance of the requirement, project, or activity to which this Invitation to Tender relates.  **25. Corrupt Practices**  All Tenderers and Suppliers shall adhere to the highest ethical standards, both during the procurement process and throughout the performance of a contract.  All Tenderers’ attention is drawn to the \*\*\* Code of Conduct which will be an integral part of any contract award between the \*\*\* and the Tenderer.  **26.Conflict of Interest**  A Tenderer shall not, and shall ensure that its employees, officers, advisers, agents or subcontractors do not place themselves in a position that may, or does, give rise to an actual, potential or perceived conflict of interest between the interests of \*\*\* and the Tenderer’s interests during the procurement process.  If during any stage of the procurement process or performance of any \*\*\* contract a conflict of interest arises, or appears likely to arise, the Tenderer shall notify \*\*\* immediately in writing, setting out all relevant details of the situation, including those cases in which the interests of the Tenderer conflict with the interests of \*\*\*, or cases in which any \*\*\* official, employee or person under contract with \*\*\* may have, or appear to have, an interest of any kind in the Tenderer’s business or any kind of economic ties with the Tenderer. The Tenderer shall take steps as \*\*\* may reasonably require to resolve or otherwise deal with the conflict to the satisfaction of \*\*\*.  **27. Withdrawal/Modification of Offers**  Requests to withdraw an Offer shall not be honoured. If the selected Tenderer withdraws its Offer, \*\*\* shall duly register the said Offer and shall evaluate it alongside all other received Offers. If the selected Tenderer has furnished a Bid security, \*\*\* shall withhold such Bid security until the issue has been resolved.  Withdrawal of an Offer may result in your suspension or removal from \*\*\* suppliers List.  A Tenderer may modify its Offer prior to the Invitation to Tender closure. Any such modification shall be submitted in writing and in a sealed envelope, marked with the original Offer number. No modification shall be allowed after the Invitation to Bid closure.  **28. Later Offers**  All Offers received after the Invitation to Tender closure will be rejected except if the delay is determined by \*\*\* to have been due to a valid reason. However, any Offer received after the start of the Tender opening shall be rejected without exception.  **29. Opening of the Tender**  The received Tenders will be opened at **10:00**AM on **23-20-2020** at Arcenciel offices by the Tender Opening Committee.  After the public opening of the Tenders, no information relating to the examination, clarification, evaluation and comparison of Bids, or recommendations concerning the award of the contract can be disclosed.  Any attempt by a Tenderer to influence the Evaluation Committee in the process of examination, clarification, evaluation and comparison of tenders, to obtain information on how the procedure is progressing or to influence Arcenciel in its decision concerning the award of the contract will result in the immediate rejection of the tender.  **30. Tender Evaluation**  **Administrative Conformity**  Bids will be checked to determine if they comply with the essential requirements of the Tender mentioned in Articles 8 and 17. A Bid is deemed to comply if it satisfies all the conditions, procedures and specifications in the Tender without substantially departing from or attaching restrictions with them. If a Bid does not comply with the Tender, it will be rejected immediately and may not subsequently be made to comply by correcting it or withdrawing the departure or restriction.  T**echnical Evaluation**  The Evaluation Committee will rule on the technical admissibility of each Bid, classifying it as technically compliant or non­compliant.  The technical evaluation will be based on the tenderer acknowledgment and commitment to the technical specifications set by the contracting Authority (\*\*\*) and the information and documents annexed in the Bid concerning both, the task to be carried out under the Tender, and the professional ability of the Tenderer.  **Financial Evaluation**  The evaluation committee will choose the offer that presented the lowest financial offer for conducting the mentioned rehabilitation works, among the offers that passed the administration compliance and technical evaluation phases.  **31. General Terms and Conditions for Supply Contracts**  All Tenderers shall acknowledge that General Terms and Conditions for Supply Contracts or Service Contracts, or Works Contracts, as applicable, are accepted by signing the attached draft contract and general terms and conditions.  **32. Cancellation of Tender**  In the event of a Tender cancellation, Tenderers will be notified by \*\*\*. If the Tender is cancelled before the outer envelope of any Offers has been opened, the sealed envelopes will be returned, unopened, to the Tenderers.  The Tender may be cancelled in the following situations:   * Where no qualitatively or financially worthwhile Bid has been received or there has been no response at all; * The economic or technical parameters of the project have been fundamentally altered. * Exceptional circumstances or force majeure render normal performance of the project impossible; * All technically compliant Bids exceed the financial resources available; * There have been irregularities in the procedure, in particular where these have prevented fair competition.   In no circumstances will \*\*\* be liable for damages, whatever their nature (in particular damages for loss of profits) or relationship to the cancellation of a Tender, even if \*\*\* has been advised of the possibility of damages. The publication of a procurement notice does not commit \*\*\* to implement the programme or project announced. | **تعليمات المناقصة (عقد اشغال)**  **رمز المناقصة: PLBN02-20-1**  تدعوArcenciel جميع العارضين المهتمين والمؤهلين لتقديم العروض بحال رغبتم في التعاقد معنا.  Arcenciel سوف تتلقى العروض المعنية وتدرسها استجابةً لهذه الدعوة الرسمية للمزايدة ، مع مراعاة التعليمات والشروط الواردة أدناه.  **1. الأشغال التي يتعين تقديمها** **1**.**1** خدمات ترميم لسبعة منازل و منطقتين مشتركتين في منطقة الرميل والصيفي يتضمنون كبار السن و اشخاص زوي الاحتياجاة الخاصة  1.2 يجب أن تمتثل الأعمال تمامًا للمواصفات الفنية المنصوص عليها في ملف المناقصة (الملحق الفني) وتتوافق من جميع النواحي.  .31 لا يجوز للعارضين التقدم للمناقصة بأكثر من عرض واحد.  **2.** **الجدول الزمني:**   |  |  |  | | --- | --- | --- | |  | **التاريخ** | **الوقت** | | اول موعد لتقديم العروض | 19-10-2020 | 10:am | | زيارة الموقع | 21/22-10-2021 |  | | اجتماع توضيحي | 22-10-2020 | 3:00 pm | | الموعد النهائي لتقديم العروض | 23-10-2020 | 3:00 pm | | جلسة فض العروض | 26-10-2020 | 3:00pm | | توقيع العقد | بعد الحصول على الموافقات اللازمة 27-20-2020 | 3:00pm |   جميع الأوقات في المنطقة الزمنية لبلد الهيئة المتعاقدة التاريخ المؤقت  **3. نوع العقد**  عقد اشغال  **4. العملة**  دولار اميريكي $  **5. تقسيم المناقصة**  يمكن تقسيم المناقصة إلى :عقد اشغال للشقق الموجودة في كل مبنى كوحدة عمل  **6. فترة الصلاحية :**  6.1 يلتزم العارضون بمناقصاتهم لمدة15 يوم عمل من الموعد النهائي لتقديم المناقصات.  6.2 في الحالات الاستثنائية وقبل انتهاء فترة صلاحية العرض الأصلي ، يجوز للجهة المتعاقدة أن تطلب من العارضين كتابةً تمديد هذه الفترة لمدة **5 ايام عمل.** يجب تقديم مثل هذه الطلبات والردود عليها كتابة. لن يُسمح لمقدمي العروض الذين يوافقون على ذلك بتعديل عروضهم ويلتزمون بتمديد صلاحية ضمانات المناقصة للفترة المنقحة من صلاحية المناقصة.  إذا رفضوا ، دون مصادرة ضمانات المناقصة الخاصة بهم ، سيتم إنهاء مشاركتهم في إجراءات المناقصة.  **7. لغة العرض:**  7.1 العروض وجميع المراسلات والمستندات المتعلقة بالعرض التي يتبادلها العارض و الهيئة المتعاقدة ويجب كتابتها بلغة العملية ، وهي العربية وإضافة اللغة الانكليزية هو خيار مفضل.  **8. تقديم ملف العرض**  8.1 يجب تسليم العروض قبل19-10-2020 **الساعة00 am 10:** ويجب أن تتضمن جميع الوثائق الموجودة في هذا المصنف ممهورة وموقعة لإثبات الاطلاع عليها من هذه التعليمات ويتم إرسالها لمكتب Arcenciel Jisr El Bacha Jhon Kennedy street  يجب أن تتوافق العروض مع الشروط التالية:  8.2 يجب تقديم جميع العروض في نسخة أصلية واحدة  8.3 يجب استلام جميع العروض في عنوان مكتب الهيئة المذكور في الإعلان قبل الموعد النهائي ، عن طريق خطاب مسجل مع إشعار بالاستلام أو تسليم باليد مقابل إيصال موقّع من ممثلي الشركة **لذا يرجى إرسال ختم الشركة مع مقدم العرض.**  8.4 يجب تقديم جميع العروض ، بما في ذلك المرفقات وجميع الوثائق الداعمة ، في ظرف مختوم يحمل فقط:   1. الجهة المقدم لها العرض وهو Arcenciel 2. الكود المرجعي لعملية العرض وهو **PLBN002-20-1** 3. الحصص المتضمنة في العرض. 4. عبارة "لا يتم فتحها قبل جلسة فض العرض" . 5. اسم العارض وختمه. 6. داخل المغلف الأساسي يرجى وضع ثلاث مغلفات مغلقة وممهورة أيضاً تحتوي:   **المغلف الأول: الأوراق الثبوتية**   1. سجل تجاري أو رخصة تاجر ساري المفعول. 2. سجل عدلي. 3. شيك التأمينات المصدق بقيمة %10 من قيمة العقد لحساب Arcenciel 4. تعهد السرية والأهلية "مرفق مع هذا الملف" 5. ملف أخلاقيات عمل العارضين "مرفق مع هذا الملف" 6. مسودة عقد التوريد "مرفق مع هذا الملف" 7. الشروط والأحكام العامة "مرفق مع هذا الملف" 8. ملف تعليمات المناقصة "مرفق مع هذا الملف" 9. ملف فورم العرض **المملوء من قبلكم** "مرفق مع هذا الملف" 10. ملف الخبرات السابقة للعمل في مجال البناء والإصحاح والترميم مع المنظمات الحكومية والغير حكومية.   **2.المغلف الثاني: العرض التقني**  يحتوي العرض التقني على الالتزام بالشروط التقنية وفواتير الكميات المرفقة مع هذا الملف مع أية ملاحظات تقنية خاصة بالعارض إن وجدت.  **3. لمغلف الثالث: العرض المالي**  يحتوي على فورم العقد المالي معباً من قبل كل عارض بدون حذف أي جزء منه، والخصومات بحال وجدت مع ذكر المبالغ الكلية والفرعية بشكل واضح.  يجب تقديم المبالغ متضمنة الرسوم الجمركية ورسوم النقل والتركيب في الأماكن كما ويمكن إضافة أوراق أخرى للتوضيح مع عدم إغفال التموذج المرفق واعتباره الملف الأساسي للعرض المالي.  **9. محتوى العروض:**  الفشل في استيفاء المتطلبات أعلاه سيشكل مخالفة وقد يؤدي إلى رفض العرض. يجب أن تتوافق جميع العروض المقدمة للمتطلبات الواردة في ملف العرض المادة رقم 8.  **10. معلومات إضافية قبل الموعد النهائي لتقديم العروض .**  يمكن لمقدمي العرض تقديم استفساراتهم عبر [الإيميل**daniele.safi@arcenciel.org**](mailto:الإيميلdaniele.safi@arcenciel.org) او عبر الهواتف المحددة قبل الموعد النهائي لتقديم العروض.  يمكن استبعاد أي من مقدمي العروض المحتملين من عملية العرض والذين يرغبون في ترتيب اجتماعات فردية مع أي من موظفي Arcenciel إلى إلغاء عرضهم.  **11. تغيير أو سحب العروض**  11.1 يحق لمقدمي العرض تعديل أو سحب مناقصاتهم بإشعار خطي قبل الموعد النهائي لتقديم العروض لا يجوز تبديل أي مناقصة بعد هذا الموعد النهائي. يجب أن تكون عمليات السحب غير مشروطة وستنهي جميع المشاركات في عملية العرض.  11.2 يجب إعداد أي إخطار بالتغيير أو السحب وتقديمه يجب أن يُكتب على الغلاف الخارجي "تغيير" أو "سحب" حسب ما هو ممكن.  11.3 لا يجوز سحب أي مناقصة في الفترة الفاصلة بين الموعد النهائي لتقديم العروض وانتهاء مدة فترة صلاحية العرض. قد يؤدي سحب العرض خلال هذه الفترة إلى مصادرة ضمان العرض.  **12. توضيح الاجتماع / زيارة الموقع**  12.1. سيتم عقد الاجتماع التوضيحي الساعة3:00 pm مساء مباشرة بعد الزيارة الميدانية في  **21\22-10-2020**قبل يوم من الموعد النهائي لتقديم العروض بتاريخ  **23-10-2020**  سيتم عقد الاجتماع التوضيحي للإجابة على أي أسئلة حول ملف المناقصة أو خلال الزيارة الميدانية سواءاً تم إرسالها كتابيًا أو طرأت لاحقاً.  سيتم تسجيل محضر الاجتماع ومشاركة جميع المعلومات المناقشة خلال الاجتماع مع الموردين الذين اعربوا عن عزمهم تقديم عروض ولم يتمكنوا من حضور الاجتماع.  **يتحمل المتقدمون جميع تكاليف حضور هذا الاجتماع.**  كما وسيتم مشاركة جميع المعلومات التي تمت إجابة مقدمي العروض المحتملين فردياً مع باقي المتقدمين في موعد نهايته يوم واحد قبل الموعد النهائي لتقديم العروض وهو في 22-10-2020 كما ولن يتم الإجابة عن أي تساؤل أو مشاركة أية معلومات بعد هذا التاريخ.  12.2. بخلاف هذه الزيارة للموقع لجميع العارضين المحتملين ، لا يمكن تنظيم أي زيارات من قبل العارضين الفرديين المحتملين خلال فترة المناقصة.  **13. تكاليف التحضير للمناقصة**  لا تسدد أي تكاليف يتكبدها العارض في إعداد وتقديم العرض. كل هذه التكاليف سوف يتحملها العارض.  **14. ملكية العروض**  تحتفظ الهيئة المتعاقدة بملكية جميع المناقصات الواردة بموجب إجراء المناقصة. وبالتالي ، لا يحق لمقدمي العرض إعادة مناقصاتهم إليهم.  **15. مشروع مشترك أو مجموعة**  15.1 إذا كان العارض شركة مشتركة أو مجموعة من شخصين أو أكثر ، يجب أن يكون العرض واحد بهدف تأمين عقد واحد ، يجب على كل شخص التوقيع على العرض وسيكون مسؤولا مشتركاً أو بشكل فردي عن العرض وأي عقد . يجب على هؤلاء الأشخاص تعيين أحد أعضائهم ليعملوا كقائد يتمتع بسلطة إلزام المشروع المشترك أو المجموعة. لا يجب تغيير بُنية المشروع المشترك أو المجموعة بدون موافقة خطية مسبقة من الجهة المتعاقدة.  15.2يجوز أن يوقع ممثل المشروع المشترك أو المجموعة على العرض فقط إذا كان مخولاً بذلك بشكل مصرح به خطياً من قبل أعضاء المشروع المشترك أو المجموعة ، ويجب تقديم عقد التفويض أو عقد التوثيق أو سند إلى الجهة المتعاقدة. وفقا للبند رقم 10 من هذه التعليمات لمقدمي العروض . يجب أن يتم التصديق على جميع التواقيع على صك الترخيص بموجب القوانين واللوائح الوطنية الخاصة بكل فريق ، بما في ذلك المشروع المشترك أو المجموعة المشتركة مع وكالة التوكيل المنشأة وبشكل كتابي، بأن الموقعين على العرض مخولون بالدخول في التزامات بشأن النيابة عن أعضاء المشروع المشترك أو المجموعة.  **16. فتح ( فض) العروض :**  16.1 إن فض العروض وفحصها هو لغرض التحقق في ما إذا كانت العروض كاملة ، وما إذا كان قد تم تقديم ضمانات العرض المطلوبة ، وفي ما إذا كانت المستندات المطلوبة قد تم تضمينها بشكل صحيح ،  وفي ما إذا كانت العروض تتم وفق الترتيب العام.  16.2 سيتم فض العروض بتاريخ26-10-2020 من قبل اللجنة المعينة لهذا الغرض. ستقوم اللجنة بإعداد محضر الاجتماع.  16.3 بعد الفض العام للمناقصات ، لا يمكن الكشف عن أي معلومات تتعلق بالفحص والتوضيح والتقييم والمقارنة بين العروض أو التوصيات المتعلقة بمنح العقد إلا بعد منح العقد.  16.4 أي محاولة من قبل مقدمي العروض بالتأثير على لجنة التقييم في عملية الفحص والتوضيح والتقييم والمقارنة بين العروض ، للحصول على معلومات حول كيفية تقدم عملية العرض أو التأثير على \*\*\* ي قرارها بشأن منح العقد ، ينتج عنه الرفض الفوري لمناقصاتهم.  16.5 ستحتفظ الهيئة المتعاقدة بجميع المناقصات التي ترد بعد الموعد النهائي للتقديم المحدد في إشعار العقد أو هذه التعليمات. سيتم إرجاع الضمانات المرتبطة بالمناقصين. لا يمكن قبول أي مسؤولية عن التأخر في تسليم المناقصات. سيتم رفض العروض المتأخرة ولن يتم تقييمها.  **17. تقييم العروض**  17.1 فحص التوافق الإداري للمناقصات:  الهدف في هذه المرحلة هو التحقق من أن العروض تتوافق مع المتطلبات الأساسية لملف العرض.  تعتبر العرض أنها متوافقة إذا استوفت جميع الشروط والإجراءات والمواصفات في ملف العرض دون أن تخرج عنها أو تضع قيوداً عليها.  المغادرين أو القيود الجوهرية هي تلك التي تؤثر على نطاق العقد أو جودته أو تنفيذه ، وتختلف بشكل كبير عن شروط ملف المناقصة ، أو تحد من حقوق الهيئة المتعاقدة أو التزامات العارض بموجب العقد أو تشوه المنافسة على المناقصين الامتثال. يجب تبرير القرارات التي تقضي بأن العرض غير متوافق إدارياً على النحو الواجب في محاضر التقييم.  إذا كان العرض لا يمتثل لملف المناقصة ، فسيتم رفضه على الفور وقد لا يتم الالتزام به بعد ذلك بتصحيحه أو سحب المغادرة أو التقييد.  **الخبرات السابقة المذكورة في المادة رقم 8 هي شرط أساسي لانتقال العرض لمرحلة التقييم التقني حيث أن وجود خبرات مثبتة لمدة سنتين على الأقل في العمل بمجال المناقصة الحالية مع منظمات حكومية أو غير حكومية هو الحد الأدنى المقبول للانتقال لمرحلة التقييم التقني.**  17.2 **التقييم التقني:**  بعد تحليل العروض التي تعتبر متوافقة مع الشروط الإدارية ، ستقوم لجنة التقييم بالحكم على القابلية التقنية لكل مناقصة ، وتصنيفها على أنها متوافقة من الناحية الفنية أو غير متوافقة. سيتم مناقشة الملاحظات التي يرفقها العارضون مع عرضهم التقني لفحص توافقها من قبل المختصين التقنيين في اللجنة.  17.3 **توضيحات المناقصة:**  من أجل الشفافية والمعاملة المتساوية ولتسهيل فحص العروض وتقييمها ، يجوز للجنة التقييم أن تطلب من كل مناقص على حدة توضيح العرض بما في ذلك انخفاض الأسعار ، ضمن مهلة زمنية معقولة تحددها لجنة التقييم.  يجب أن يكون طلب التوضيح والاستجابة خطيا ، ولكن لا يجوز التماس أي تغيير في سعر أو مضمون العرض ،  أو عرضه أو السماح به إلا إذا كان مطلوبًا لتأكيد تصحيح الأخطاء الحسابية التي تم اكتشافها أثناء تقييم العروض .  يجب ألا يؤدي أي طلب توضيحي من هذا القبيل إلى تشويه المنافسة. يجب أن تكون القرارات التي تفيد بأن العرض غير متوافقة من الناحية الفنية مبررة على النحو الواجب في محاضر التقييم.  17.**4 التقييم المالي:**  أ) سيتم التحقق من العروض المتوافقة من الناحية الفنية لأي أخطاء حسابية في الحساب والجمع. سيتم تصحيح الأخطاء بواسطة لجنة التقييم على النحو التالي:  ب )عندما يكون هناك اختلاف بين المبالغ بالأرقام وبالكلمات ، يكون المبلغ بالكلمات هو المبلغ الذي يؤخذ بعين الاعتبار.  باستثناء العقود المقطوعة ، حيث يوجد تناقض بين سعر الوحدة والمبلغ الإجمالي المستمد من مضاعفة سعر الوحدة والكمية ، فإن سعر الوحدة كما هو مقتبس سيكون السعر الذي يؤخذ بعين الاعتبار.  ج) سيكون العارض ملزماً بالمبالغ التي يتم تصحيحها بهذه الطريقة.  و سيتم رفض العرض إذا لم يقبل العارض.  د) الغرض من عملية التقييم المالي هو تحديد مقدم العرض الذي يقدم أقل سعر لتنفيذ عمليات التأهيل المذكورة ، قد لا يراعي تقييم العروض تكاليف الاقتناء فحسب ، ولكن ، بالقدر الملائم ، التكاليف التي تتحملها دورة حياة التوريدات (مثل تكاليف الصيانة وتكاليف التشغيل) ، على سياق متوافق مع المواصفات الفنية. في هذه الحالة ، ستدرس \*\*\* بالتفصيل جميع المعلومات المقدمة من قبل مقدمي العروض وستصوغ حكمها على أساس أقل تكلفة إجمالية ، بما في ذلك التكاليف الإضافية.  17.5 معايير الاختيار :  ستتم باختيار العروض المتوافقة تقنياً التي حققت أقل سعر مقابل تنفيذ الأعمال المذكورة.   1. **توقيع العقد وضمان الأداء**   18.1سيتم إبلاغ العارض الناجح كتابيًا بأنه قد تم قبول عرضه (إشعار بالمنح). قبل أن توقع الهيئة المتعاقدة (\*\*\*) العقد مع العارض الناجح ، يجب على العارض الناجح تقديم الإثبات المستندي أو البيانات المطلوبة بموجب قانون الدولة التي تكون فيها الشركة (أو كل شركة في حالة كونسورتيوم) فعالة المنشأة ، لإثبات أنها ليست في أي من حالات الاستبعاد المدرجة في القسم 16 من الشروط والأحكام العامة.  18.2 تحتفظ الهيئة المتعاقدة( \*\*\*)بالحق في تغيير الكميات المحددة في العرض بنسبة +/- 25٪ في وقت التعاقد وخلال مدة سريان العقد باستخدام أسعار الوحدات المعروضة في العرض.  18.3 في غضون **يوم واحد** من استلام العقد الموقع من السلطة المتعاقدة ، يجب على العارض الذي تم اختياره توقيع العقد وتاريخه وإعادته ، مع ضمان الأداء (إن وجد) ، إلى الهيئة المتعاقدة. عند توقيع العقد ، سيصبح العارض الناجح هو المقاول وسيصبح العقد نافذًا.  18.4إذا فشلت في توقيع وإعادة العقد وأي ضمان مالي مطلوب في غضون **يوم واحد** بعد استلام الإخطار ، يجوز للهيئة المتعاقدة أن تفكر في قبول المناقصة على أن يتم إلغاؤه دون المساس بحق الهيئة المتعاقدة في الاستيلاء على الضمان أو المطالبة بالتعويض أو متابعة أي علاج آخر فيما يتعلق بهذا الفشل ، ولن يكون لدى العارض الناجح أي مطالبة من قبل السلطة المتعاقدة.  **1****9. ضمان العرض:**  يتم تحديد التأمينات المالية لكل جزء بقيمة على الشكل التالي :  10% من قيمة العقد  وسيتم إرجاع ضمانات العرض المقدمة من قبل مقدمي العروض الذين لم يتم اختيارهم.  **20. إلغاء إجراءات المناقصة**  في حالة إلغاء إجراء المناقصة ، سيتم إخطار المناقصين من قبل الهيئة المتعاقدة. إذا تم إلغاء إجراء المناقصة قبل جلسة فتح المناقصة ،  سيتم إرجاع المظاريف المختومة ، دون فتحها ، إلى العارضين.  قد يحدث الإلغاء ، على سبيل المثال :  • لم تنجح إجراءات المناقصة ، أي في حالة عدم تلقي مناقصة مناسبة أو مقبولة نوعياً أو مالياً أو لم تكن هناك استجابة صالحة على الإطلاق  • المعايير الاقتصادية أو الفنية للمشروع قد تغيرت بشكل جذري  ظروف استثنائية أو قوة قاهرة تجعل التنفيذ الطبيعي للمشروع مستحيلاً  • جميع المناقصات المقبولة تقنيا تتجاوز الموارد المالية المتاحة  • كانت هناك أخطاء أو مخالفات أو عمليات احتيال كبيرة في الإجراء ، ولا سيما في الحالات التي حالت فيها دون المنافسة العادلة  • لا تتوافق الجائزة مع الإدارة المالية السليمة ، أي لا تحترم مبادئ الاقتصاد والكفاءة والفعالية (على سبيل المثال ، فإن السعر المقترح من قبل العارض الذي سيتم منح العقد له غير متناسب موضوعيًا فيما يتعلق بسعر سوق.  لن تتحمل السلطة المتعاقدة بأي حال من الأحوال المسؤولية عن أي أضرار من أي نوع ، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر ، الأضرار الناجمة عن خسارة الأرباح ، بأي شكل من الأشكال مرتبطة بإلغاء إجراء المناقصة حتى لو تم إخطار السلطة المتعاقدة بإمكانية حدوث أضرار. إن نشر إشعار العقد لا يلزم السلطة المتعاقدة بتنفيذ البرنامج أو المشروع المعلن عنه.  **21. منح العقود**  لا تُلزم "الدعوة إلى العرض" منظمة \*\*\* في منح العقد أو دفع أي تكاليف متكبدة في إعداد أو تقديم العروض ، أو التكاليف المتكبدة في إجراء الدراسات اللازمة لإعدادها ، أو لشراء أو التعاقد على الخدمات أو السلع. سيتم اعتبار أي عرض مقدم كعرض يقدمه العارض وليس كقبول من قبل العارض بعرض تقدمه منظمة \*\*\*. ولن يكون هناك أي علاقة تعاقدية إلا بموجب مستند عقد مكتوب موقّع من قبل مسؤول معتمد من قبل \*\*\* و العارض الفائز.  قد تمنح \*\*\* العقود الخاصة بكميات جزئية أو عناصر فردية. ستقوم\*\*\* بإخطار العارضين الفائزين بقرارها فيما يتعلق بعروضهم في أقرب وقت ممكن بعد فض العروض . تحتفظ \*\*\* بالحق في إلغاء أي دعوة إلى العرض ، أو رفض أي من أو كل العروض كليا أو جزئيا ، ومنح أي عقد.  قد يتم استبعاد العارضين الذين لا يتوافقون مع الشروط التعاقدية والشروط بما في ذلك تقديم منتجات مختلفة وذات منشأ مختلف عما هو منصوص عليه في مناقصاتهم وعقد التغطية من الدعوات المستقبلية لتقديم العروض .  **22. السرية**  يجب إعادة هذه الدعوة إلى العرض أو أي جزء منها ، وجميع نسخها إلى \*\*\* عند الطلب. من المفهوم أن هذه الدعوة لتقديم العروض سرية وتعود ملكيتها لمنظمة \*\*\*، وتحتوي على معلومات مميزة ، والتي قد يكون جزء منها محميًا بموجب حقوق الطبع والنشر ، ويتم إبلاغها واستلامها من قبل مقدمي العروض بشرط ألا يتم نسخ أي جزء منها أو أي معلومات تتعلق به.  أوعُرضت للآخرين دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من \*\*\* ، فيما عدا أن العارضين قد يعرضون المواصفات لمقاولين فرعيين معنيين لغرض وحيد هو الحصول على مناقصات منهم. بغض النظر عن الأحكام الأخرى الواردة في دعوة المتقدمين للمناقصة سوف تكون ملزمة بمحتويات هذه الفقرة سواء كانت الشركة تقدم عرضًا أم لا أو تستجيب بأي طريقة أخرى إلى هذه الدعوة لتقديم العروض .  **23. العروض المتواطئة والسلوك المناهض للمنافسة**  لا يجوز لمقدمي العروض وموظفيهم أو ضباطهم أو مستشاريهم أو وكلاؤهم أو مقاوليهم الفرعيين أن يشاركوا في أي عرض متواطئ أو أي سلوك مناهض للمنافسة بما يتعلق في :  ● اعداد تقديم العروض  ●توضيح العروض  ●سير ومضمون المفاوضات  ● بما في ذلك مفاوضات العقد النهائي ، فيما يتعلق بدعوة المناقصة أو عملية الشراء ، أو أي عملية شراء أخرى تجريها \*\*\* وبما يتعلق بأي من متطلباتها.  الغرض من هذا البند ، ربما تحتوي العرض المتواطئة ، أو أي سلوك معادٍ للمنافسة ، أو أي سلوك مشابه آخر ، من بين أمور أخرى ، على الإفصاح ، أو التبادل ، أو التوضيح مع أي مناقص أو شخص أو كيان آخر ، للمعلومات (بأي شكل) ، سواء كانت هذه المعلومات تجارية سرية أو غير لمنظمة \*\*\* ، أو أي مناقص أو شخص آخر أو كيان آخر من أجل تغيير نتائج ممارسة طلب التقديم بطريقة تؤدي إلى نتيجة غير تلك التي تم الحصول عليها من خلال عملية تنافسية.  **24. المساعدة الغير لائقة:**  المساعدات الغير لائقة التي يتم تقديمها حسب رأي منظمة \*\*\*. هي:  • بمساعدة موظفي\*\*\* الحاليين أو السابقين ، أو المتعاقدين الحاليين أو السابقين لدى\*\*\* في انتهاك للالتزامات السرية أو باستخدام معلومات غير متوفرة لعامة الناس أو تزود فائدة غير تنافسية ،  • في حال استغلال المعلومات السرية و الداخلية ل \*\*\* والتي ربما تكون غير متاحة للعامة أو لغيرهم من العارضين  • في انتهاك لالتزام السرية ل \*\*\*  • على عكس هذه الشروط والأحكام لتقديم العرض ، يجب استبعاده من أي اعتبار لاحق.  دون الحد من فعالية البند أعلاه ، لا يجوز لمقدم العرض ، في حالة عدم الحصول على موافقة كتابية مسبقة من \*\*\* ، بأن يُسمح للشخص بالمشاركة أو المشاركة في أي عملية تتعلق بإعداد عرض أو عملية الشراء ، إذا كان الشخص في أي وقت خلال الأشهر الستة التي سبقت مباشرة تاريخ إصدار هذه الدعوة إلى العرض مسؤولاً أو وكيلاً أو خادمًا أو موظفًا أو شارك في ذلك بطريقة أخرى ، أو كان مشتركاً بشكل مباشر أو غير مباشر في \*\*\* للتخطيط في العرض أو أداء المطلوب أو المشروع أو النشاط الذي تتعلق به هذه الدعوة لتقديم العروض .  **25. الممارسات الفاسدة**  يلتزم جميع العارضين بأعلى المعايير الأخلاقية ، سواء أثناء عملية الشراء أو طوال مدة تنفيذ العقد.  يتم توجيه انتباه جميع العارضين إلى مدونة قواعد السلوك التي تشكل جزءًا لا يتجزأ من أي عقد تعاقدي بين " \*\*\* " و "العارض".  **26. تضارب المصالح:**  يجب لمقدم العرض أن يضمن أن موظفيه أو ضباطه أو مستشاريه أو وكلائه أو مقاوليه الفرعيين بحيث لا يضعون أنفسهم في موقف قد يؤدي ، إلى تضارب مصالح فعلي أو محتمل أو متصور بين مصالح \*\*\* و مصالح العارض خلال عملية الشراء.  في حالة ظهور أي تضارب في المصالح أثناء أي مرحلة من مراحل عملية الشراء أو في أداء أي عقد خاص ب \*\*\* ، أو قد يبدو من المحتمل ظهوره ، يجب على مقدم العرض إخطار \*\*\* على الفور بشكل كتابي ، مع تحديد جميع تفاصيل الحالة ذات الصلة ، بما في ذلك الحالات التي تتعارض فيها مصالح العارض مع مصالح \*\*\* ، أو الحالات التي قد يكون فيها أي مسؤول من قبل \*\*\* ، أو موظف أو شخص متعاقد مع " \*\*\*" ، أو يبدو أن لديه ، مصلحة من أي نوع في أعمال العارض أو أي نوع من العلاقات الاقتصادية مع العارض.  يجب أن يتخذ العارض خطوات تطلبها \*\*\* بشكل معقول لحل النزاع أو التعامل معه بأي شكل آخر بما يرضي \*\*\*.  **27. الانسحاب / تعديل العروض**  إذا قام العارض الفائز بسحب العرض الخاص به فإن طلبات سحب العرض لن يتم الوثوق بها فيما بعد ، وتقوم \*\*\* بتسجيل هذا العرض كما ينبغي وتقييمه إلى جانب جميع العروض المستلمة الأخرى.  إذا قام العارض الفائز بتأمين ضمان العرض ، يجب على الشركة حجب هذا الضمان حتى يتم حل المشكلة.  قد يؤدي سحب أي عرض إلى تعليق حسابك أو إزالته من قائمة عارضي \*\*\*.  قد يقوم العارض بتعديل عرضه قبل إغلاق الدعوة إلى العرض. يجب تقديم أي تعديل من هذا القبيل بشكل كتابي وفي ظرف مختوم ، موضحًا برقم العرض الأصلي. لا يسمح بإجراء أي تعديل بعد إغلاق الدعوة إلى المزايدة  **28. عروض لاحقة**  سيتم رفض جميع العروض المستلمة بعد إغلاق الدعوة إلى العرض إلا إذا تم تحديد التأخير من قبل منظمة \*\*\* بسبب سبب وجيه.  ومع ذلك ، فإن أي عرض يتم تلقيه بعد بدء فض العرض سيتم رفضه دون استثناء.  **29. افتتاح العرض**  سيتم فض العروض المستلمة في الساعة10:00 من الجمعة في 23-10-2020 من قبل لجنة مختصة في Arcencielلفض العروض .  بعد الافتتاح العام للمناقصات ، لا يمكن الكشف عن أي معلومات تتعلق بالفحص والتوضيح والتقييم والمقارنة للمناقصات أو التوصيات المتعلقة بمنح العقد.  أي محاولة من قبل العارض للتأثير على لجنة التقييم في عملية الفحص والتوضيح والتقييم والمقارنة بين العروض ، للحصول على معلومات حول كيفية تقدم عملية العرض أو التأثير على Arcenciel في قراره بشأن منح العقد سيؤدي إلى الرفض الفوري للمناقصة.  **30. تقييم العروض**  **التوافق الإداري**  سيتم فحص العروض لتحديد ما إذا كانت تتوافق مع المتطلبات الأساسية للمناقصة المذكورة في المادتين 8 و 17. تعتبر العرض متوافقة إذا استوفت جميع الشروط والإجراءات والمواصفات في العرض دون الخروج بشكل جوهري من القيود أو إرفاقها بها. إذا لم تتوافق العرض مع ملف العرض ، فسيتم رفضه على الفور ولا يجوز تنفيذه لاحقا عن طريق تصحيحه أو سحب العرض أو التقييد.  **تقييم تقني**  سوف تقوم لجنة التقييم بالبت في القبول التقني لكل مناقصة ، وتصنيفه على أنه متوافق من الناحية الفنية أو غير متوافقة.  سوف يستند التقييم الفني لتعهد مقدم العرض بالالتزام بالشروط المحددة من قبل الجهة المتعاقدة (\*\*\*) على المعلومات والوثائق المرفقة في العرض بشأن كل من المهمة التي ستنفذ في إطار العرض ، والقدرة المهنية للمناقص.  **التقييم المالي**  ستقوم لجنة التقييم باختيار العرض الذي قدم السعر الأقل مقابل تنفيذ الأعمال المذكورة من بين العروض المتوافقة التقنية وإدارياً.  **31. الشروط والأحكام العامة لعقود التوريد**  يجب على جميع العارضين الإقرار بأن البنود والشروط العامة لعقود التوريد أو عقود الخدمات أو عقود الأشغال مقبولة وذلك عبر توقيع نموذج مسودة العقد والشروط والأحكام العامة المرفقة مع ملف المناقصة.  **32 . إلغاء المناقصة:**  في حالة إلغاء المناقصة ، سيتم إخطار العارضين. إذا تم إلغاء المناقصة قبل فتح الظرف الخارجي لأي عرض ، فسيتم إرجاع الظروف المختومة ، دون فتحها ، إلى مقدمي العروض.  قد يتم إلغاء المناقصة في المواقف التالية:  • في حالة عدم تلقي عطاء ذي جودة أو ماليا ، أو لم يكن هناك أي رد على الإطلاق ؛  • تم تغيير المعايير الاقتصادية أو الفنية للمشروع بشكل أساسي ؛  • الظروف الاستثنائية أو القوة القاهرة تجعل الأداء الطبيعي للمشروع مستحيلاً  • جميع العروض المتوافقة تقنيا تتجاوز الموارد المالية المتاحة  • كانت هناك مخالفات في الإجراء ، ولا سيما في الحالات التي حالت فيها دون المنافسة العادلة.  لن تكون \*\*\* مسئولة بأي حال من الأحوال عن الأضرار ، أيا كانت طبيعتها (خاصة الأضرار الناجمة عن خسارة الأرباح) أو العلاقة بإلغاء مناقصة ، حتى لو تم إخطار \*\*\* بإمكانية حدوث أضرار. نشر إشعار الشراء لا يلزم تقديم المساعدة لتنفيذ البرنامج أو المشروع المعلن عنه. |

|  |  |
| --- | --- |
| **اسم الشركة / company name** |  |
| **الاسم الكامل / full name** |  |
| **تاريخ / date** |  |
| **توقيع وختم / Signature and stamping** |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Invitation to participate in tender**  **Tender code:** **PLBN02-20-1**  **Name of the Tender: Rehabilitation work for 9 units in Rmeil and Saifi, Beirut Lebanon**  **Dear Sirs and Madams**  Invitation to Tender **Emergency Repair of Shelter of the Vulnerable Population in Affected Areas in Beirut** including 7 housing units and 2 common areas. Please find enclosed the following documents, which constitute the tender dossier:   1. Instructions to tenderers 2. The following attachments that needs filling, signing and stamping from your side if you decide to submit an offer:  * General term and conditions * Technical specifications * Code of conduct for suppliers * Declarations of confidentiality and impartiality * Sample procurement contract * Tender instructions * Proposal submission * Financial offer form * Technical offer form   We look forward to receive your tender before the submission deadline on 16-09-2020at 3:00 p.m to the address specified in the Instructions to tenderers.  The Clarification meeting will be on 21-10-2020 at 3:00 pm right after the site visit which will be held on 20\21-10-2020 one day before the deadline for submission of tenders on **22-10-2020** at 3PM at Arc en ciel Jisr El Bacha, Jhon Kennedy street  By submitting a tender, you accept to receive notification of the outcome of the procedure by electronic means. Such notification shall be deemed to have been received by you on23-10-2020 upon which the contracting authority sends it to the electronic address you referred to in your offer.  If you decide not to submit a tender, we would be grateful if you could inform us in writing, stating the reasons for your decision.  **Greetings** | **دعوة للمشاركة في مناقصة**  **رمز المناقصة: PLBN02-20-1**  **اسم المناقصة: Rehabilitation work for 9 units in Rmeil and Saifi, Beirut Lebanon**  **السيدات والسادة الأعزاء**  هذه دعوة لتقديم العروض عن مشروع **Emergency Repair of Shelter of the Vulnerable Population in Affected Areas in Beirut** ، المتضمن 7 وحداة سكنية و منطقتين مشتركتين  يرجى الاطلاع على ملف المناقصة المرفقة التي تتضمن:  أ. تعليمات لمقدمي العروض  ب. المرفقات التالية التي تحتاج إلى ملئ وتوقيع وختم من جانبك إذا قررت تقديم عرض:  1- الشروط والأحكام العامة  2- دفتر الشروط الخاصة والعامة  3- أخلاقيات وسلوكيات الموردين  4- تعهد الأهلية والسرية  5- مسودة العقد  6– تعليمات المناقصة  7- تقديم المقترح  8- نموذج العرض المالي  9 – نموذج العرض الفني    نتطلع إلى تلقي عروضكم التقنية والملفات المرفقة موقعة وممهورة قبل الموعد النهائي للتقديم بتاريخ16-09-2020 الساعة 3.00 ظهراً اعلى العنوان المحدد في تعليمات العارضين العامة.  حيث سيتم عقد الاجتماع التوضيحي بتاريخ 21-10-2020 الساعة3:00 مساء مباشرة بعد الزيارة الميدانية والذي سيتم انعقاده في21\20-10-2020 قبل يوم من الموعد النهائي لتقديم العروض بتاريخ 22-09-2020 الساعة 3:00 ظهرا في مكتب Arc en ciel Jisr El Bacha, Jhon Kennedy street  من خلال تقديم المناقصة، فإنك تقبل تلقي إخطار عن نتيجة الإجراء بالوسائل الإلكترونية. و يعتبر هذا الإشعار قد استلمته أنت في التاريخ الذي ترسله فيه )الهيئة )23-10-2020 إلى العنوان الإلكتروني الذي أشرت إليه في عرضك.  إذا قررت عدم تقديم مناقصة ، سنكون شاكرين إذا أمكنك إبلاغنا كتابيًا ، مع ذكر أسباب قرارك.  **تفضلوا بقبول فائق الاحترام.** |

Proposal Submission Form (Works Contract)

**نموذج تقديم العرض**

**Tender code: LBN002-20-1**

|  |  |
| --- | --- |
| **Candidate or Company information** | |
| Company (legal name) / أسم الشركة |  |
| Street name and no. / اسم الشارع ورقمه |  |
| City / المدينة |  |
| Postal code / صندوق بريد |  |
| Country / البلد |  |
| Phone no. / رقم الهاتف |  |
| Email / البريد الالكتروني |  |
| Website / الموقع الالكتروني |  |
| Director (name) / اسم مدير الشركة |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **GENERAL COMPANY INFORMATION**  **معلومات عامة عن الشركة** | |
| Does your company have CSR related policies in place – e.g. Health, Safety, HR, Energy or Climate policy or is a member of Global Compact? Please state which policies.  هل لدى شركتك سياسات متعلقة بالمسؤولية الاجتماعية للشركات - على سبيل المثال سياسة الصحة أو السلامة أو الموارد البشرية أو الطاقة أو المناخ أو هل هي عضو في Global Compact؟  يرجى ذكر السياسات المطبقة في شركتكم |  |
| Does your company have a Code of Conduct?  هل لدى شركتك قواعد السلوك؟ |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Validity**  The proposal is valid for a period of [*\*\**] days after the closing date in accordance with in the Instructions and Conditions.  After having read your Request for Proposal for **\*\*\***  , where the parcels will be received after coordinating with \*\* the coordinating and after having examined the Request for Proposal, I/we hereby offer to supply the mentioned items in our technical offer in conformity with all conditions in the Request for Proposal for the sum indicated in our financial proposal.  Further, I/we hereby:   * Accept, without restrictions, all the provisions in the Request for Proposal including the General Terms and Conditions for Works Contracts and the draft Works Contract including all annexes. * Certify and attest compliance with eligibility criteria of article 59 of the General Terms and Conditions for Works Contracts. * Certify and attest compliance with the EPDC Code of Conduct for Contractors.   The above declarations will become an integrated part of the Contract and misrepresentation will be regarded as grounds for termination. | **صلاحية**  يكون الاقتراح ساري المفعول لمدة [**\*\***] يوم بعد تاريخ الإغلاق وفقًا للتعليمات والشروط  بعد قراءة طلبك في **\*\*\***  وبعد فحص طلب تقديم العروض ، /نعرض هنا توفير العناصر المذكورة في عرضنا الفني بما يتوافق مع جميع الشروط الواردة في طلب تقديم العروض للمبلغ المشار إليه في اقتراحنا المالي.  علاوة على ذلك ، أنا / نحن هنا:  • نقبل ، دون قيود ، جميع الأحكام الواردة في طلب الاقتراح بما في ذلك الشروط والأحكام العامة لعقود الاشغال ومشروع عقد الترميم بما في ذلك جميع الملحقات.  • التصديق وإثبات الامتثال لمعايير الأهلية للمادة 59 من الشروط والأحكام العامة لعقود الاشغال.  • التصديق وإثبات الامتثال لمدونة قواعد السلوك الخاصة بالعارضين.  سوف تصبح الإعلانات المذكورة أعلاه جزءًا لا يتجزأ من العقد ، وسيتم اعتبار تحريف المعلومات بمثابة أساس للإنهاء. |

Date, signature and stamp / التاريخ مع التوقيع والختم

Signed by:

|  |  |
| --- | --- |
| The Candidate / المرشح |  |
| Company Name / اسم الشركة |  |
| Address / العنوان |  |
| Telephone No. / رقم الهاتف |  |
| Email / البريد الالكتروني |  |
| Name of Contact Person / اسم الشخص الذي يمكن التواصل معه |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Code of Conduct for Contractors: Ethical Principles and Standards**  **Tender Code: PLBN02-20-1** Preamble The Contractor name Code of Conduct is based on Arcenciel values and principles of action of as stipulated in the statutes of the association.  This Code of Conduct for Contractors and its related principles and standards are based on recommendations from the UN Global Compact principles[[1]](#footnote-1) and ECHO’s Humanitarian Aid guidelines for Procurement 2011[[2]](#footnote-2).  Arcenciel as a humanitarian actor and as a buying organisation in that role, influences the flow and allocation of economic resources and consequently has a direct or indirect impact on poverty, rights, social and environmental conditions. Therefore, \*\*\* has a responsibility to promote fair and ethical procurement. Practicing ethical procurement means looking beyond economic parameters and efficiency. The life cycle of the resources we procure and the related social consequences, risks and implications for people, society and the environment, shall be considered in the procurement process.  By this Code of Conduct for Contractors, \*\*\* seeks to apply ethics to our procurement. The objective of this code is to ensure that the contractors we work with act socially and environmentally responsible. General Conditions This Code of Conduct for Contractors defines ethical principles and standards for our contractors. All of Arcenciel’s contract Parties are expected to comply with this code and make the principles of this code known to any subcontractor used by the contract party and ensure that subcontractors adhere to these standards accordingly.  The provision of the ethical standards constitutes minimum rather than maximum standards. National laws shall be complied with, and where the provisions of law and Arcenciel standards address the same subject, the highest standard shall apply.  All contract parties are requested to sign this Code of Conduct and thereby confirm that they uphold its standards and work actively towards its implementation as far as applicable to their status and areas of activity. Respect for Human, Social and Labour Rights Arcenciel’s contractors must at all times protect and promote human, social and labour rights and work actively to address issues of concern. As a minimum they are obliged to comply with the following ethical standards:  **Respect for Human Rights**  The contract party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors violates the fundamental human rights as set out in UN Universal Declaration of Human Rights and the European Convention on Human Rights. The basic principles of the Universal Human Rights are that all human beings are born free and equal in dignity and in rights, and everyone has the right to life, liberty and security of the person. Contractors are responsible to uphold and promote the Human Rights towards employees and the community in which they operate.  **Non exploitation of Child Labour**  The contract party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors are engaged in any practice of exploitation of child labour[[3]](#footnote-3) or other practice inconsistent with the rights as set out in the UN Convention on the Rights of the Child. The contract party is required to take all necessary steps to prevent the employment of child labour. A child is defined as a person under the age of 18 and children shall not be engaged in any work that is likely to compromise their health, safety, mental and social development or that is hazardous to interfering with their education.  **Employment is freely chosen**  The contract party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors make use of any form of forced or bonded labour and that they respect workers freedom to leave their employer.  **Freedom of association and the right to collective bargaining**  The contract party represents and warrants that it and all of its subcontractors recognise workers right to join or form trade unions and bargain collectively, and should adopt an open attitude towards the activities of trade unions.  **Living wages are paid**  The contract party represents and warrants that it and all of its subcontractors meet national minimum wage standards where they exist or ILO wage standards as a minimum. It is expected that the contract party and all of its subcontractors pay living wages. A living wage is contextual, but it should always ensure a basic living standard that is considered as decent in the respective context which means that it must meet basic needs such as food, shelter, clothing, health care and schooling as a minimum.  **No discrimination in employment**  The contract party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors practice any form of discrimination in hiring, salaries, job termination, retiring, and access to training or promotion - based on race, national origin, caste, gender, language, sexual orientation, political affiliation, age, disability, marital status, health status, or other distinguishing characteristics.  **No harsh or inhumane treatment of employees**  The contract party represents and warrants that it and all of its subcontractors are protecting employees and workers from any acts of physical, verbal, sexual or psychological harassment, abuse or threats or other forms of intimidation in the workplace by either their fellow workers or their managers.  **Working conditions are safe, healthy and hygienic**  The contract party represents and warrants that it and all of its subcontractors take adequate steps to provide a safe, healthy and hygienic working environment. Additionally, workers health and safety must be a priority and adequate steps must be taken to prevent accidents and injury to health associated with or occurring in the course of work.  **Working hours are not excessive**  The contract party represents and warrants that it and all of its subcontractors ensure that working hours comply with national law and international standards. A working week of 7 days should not exceed 48 hours and employees must have one day off per week. Overtime shall be compensated, limited and voluntary.  **Regular employment is provided**  The contract party represents and warrants that it and all of its subcontractors ensure that all work performed is on the basis of a recognised employment relationship established through international conventions and national law. The contract party and all of its subcontractors must protect vulnerable group’s regular employment under these laws and conventions and must provide workers with a written contract Anti-Corruption The contract party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors are engaged in any sort of corruption, defined as the misuse of entrusted power for illegitimate private (individual or group) gain, including but not limited to money laundering, bribery, facilitation payments, embezzlement, extortion, favouritism and forms of fraud.  The contract party accepts and acknowledges the Arcenciel Anti-Fraud and Anti-Corruption Policy and Regulations which will form inherent component of all contracts concluded with Arcenciel. Conflict of Interest The contract party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors are engaged in any activity which conflicts with its obligation towards the contracting authority, i.e. Arcenciel, and/or the Donor Institution that funds the project under which a contract between the contracting authority and the contract party is concluded.  The contract party represents and warrants that it and all of its subcontractors will disclose to Arcenciel any situation that may appear as a conflict of interest, and disclose to Arcenciel if any Contractor name representative, staff or professional under contract with Contractor name may have an interest of any kind in the contract party’s or any of its subcontractors’ business or any kind of economic ties with the contract party or its subcontractors. Gifts and Hospitality The contract party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors will offer any benefit such as free goods or services, employment or sales opportunity to an Arcenciel representative, staff or professional under contract with Arcenciel in order to facilitate its or its subcontractors’ business with Arcenciel. Sexual Exploitation and Sexual Abuse The contract party represents and warrants that it and all of its subcontractors are protecting all people from sexual abuse and sexual exploitation, meaning any actual or attempted abuse of a position of vulnerability, differential power, or trust, for sexual purposes, including, but not limited to, profiting monetarily, socially or politically from the sexual exploitation of another. Similarly, the term ‘sexual abuse’ means the actual or threatened physical intrusion of a sexual nature, whether by force or under unequal or coercive conditions. Illegal Activity and Terrorism The contract party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors are engaged in any sort of illegal activity.  The contract party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors are engaged in any transactions with, and/or the provision of resources and support to, individuals and organisations associated with terrorism. Mines and Weapons The contract party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors are actively and directly or indirectly engaged in any development, manufacturing, stockpiling or trade of anti-personnel mines and/or cluster munition, or components thereof, and of weapons including but not limited to firearms, chemical weapons, biological weapons and nuclear weapons. Transport and Cargo If a provider of transport and cargo, the contract party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors are engaged in transport activities which initiate, sustain, and/or exacerbate conflict or other illegal activities. If a contract party is arranging transport, it should ensure that the transport provider has ethical standards in place and is not engaged in transport of illicit or illegal goods.  Additionally, whenever air transport is required Arcenciel will give preference to providers who are not on the EU Safety Ban List[[4]](#footnote-4). Protection of the Environment The contract party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors are violating any national or international environmental legislation and/or agreements.  The contract party represents and warrants that it and all of its subcontractors act in an environmentally responsible manner and addresses issues related to proper waste management, insuring recycling, conservation of scarce resources, and efficient energy use. Transparency and Accountability The contract party undertakes a duty of full disclosure of any relevant material at any time and at the sole discretion of Contractor name in order for Arcenciel to examine any alleged breach of this Code of Conduct. Affirmative statement **We hereby confirm that we have received, read, and understood Arcenciel’s Code of Conduct for Contractors.**  **We declare that we shall carry out our duties to comply with the abovementioned ethical principles and standards and work for the implementation thereof. This, to the highest professional standards and in the best interests of Arcenciel**  **. We acknowledge that this commitment is not linked to the possibility for future contract awards. We declare that we are committed to apply the ethical principles and minimum standards throughout our commercial and procurement activities. We have in place, or are working towards having in place, procedures to ensure that ethical principles and standards are upheld by our staff and our contractors.**  **We are fully aware that any failure to sign and comply with this Code of Conduct for Contractors could lead to exclusion from the tender/procurement procedure and to the rejection of the bid/tender.**  **We are also fully aware of Arcenciel unwillingness to corporate with contractors having serious violations of the Code of Conduct and this will lead to termination of awarded contracts.** | **مدونة قواعد السلوك للموردين**  **المبادئ الأخلاقية والمعايير**  **رمز المناقصة: PLBN02-20-1**  **مقدمة:**  تستند Contractor name في مدونة قواعد السلوك على قيم ومبادئ عمل Arcenciel كما هو منصوص عليه في النظام الأساسي  تستند قواعد السلوك هذه الخاصة بالمقاولين والمبادئ والمعايير المرتبطة بها إلى توصيات من مبادئ الميثاق العالمي للأمم المتحدة و ECHO إرشادات المساعدات الإنسانية للمشتريات 2011  Arcenciel كممثل إنساني وكمسؤول المشتريات في هذا المشروع، تؤثر على تدفق وتخصيص الموارد الاقتصادية وبالتالي لها تأثير مباشر أو غير مباشر على الفقر والحقوق والظروف الاجتماعية والبيئية. لذلك ، تقع على عاتق الهيئة مسؤولية تعزيز الشراء العادل والأخلاقي.  ممارسة المشتريات الأخلاقية تعني النظر إلى أبعد من المعايير الاقتصادية والكفاءة. يتم النظر في دورة حياة الموارد التي نوفرها والعواقب والمخاطر والآثار الاجتماعية ذات الصلة بالناس والمجتمع والبيئة في عملية الشراء.  من خلال قواعد السلوك هذه للمقاولين ، تسعى الهيئة لتطبيق الأخلاقيات على مشترياتنا. الهدف من هذا القانون هو ضمان أن يكون المتعاقدون الذين نعمل معهم مسؤولين اجتماعيًا وبيئيًا.   * **شروط عامة**   تحدد قواعد السلوك الخاصة بالمقاولين هذه المبادئ والمعايير الأخلاقية لمقاولينا. من المتوقع أن تمتثل جميع أطراف العقد لهذه المدونة وأن تجعل مبادئ هذا الرمز معروفة لأي مقاول من الباطن يستخدمها الطرف المتعاقد وتضمن التزام المقاولين من الباطن بهذه المعايير وفقًا لذلك. يشكل توفير المعايير الأخلاقية معايير دنيا وليست كحد أقصى. يجب الالتزام بالقوانين الوطنية ، وحيثما تتطابق أحكام القانون ومعايير المساعدة مع نفس الموضوع ، تطبق أعلى المعايير. يُطلب من جميع الأطراف المتعاقدة توقيع "مدونة قواعد السلوك" هذه وتأكيدها على الالتزام بمعاييرها والعمل بنشاط من أجل تنفيذها بقدر ما ينطبق على وضعها ومجالات نشاطها.   * **احترام الإنسان ، الحقوق الاجتماعية والعمل**   يجب على جميع المتعاقدين مع Arcenciel  في جميع الأوقات حماية وتعزيز حقوق الإنسان والحقوق الاجتماعية والعمل و العمل بنشاط لمعالجة قضايا الاهتمام. كحد أدنى ، يجب عليهم الالتزام بالمعايير الأخلاقية التالية:  **احترام حقوق الإنسان**  يقر الطرف المتعاقد ويضمن أنه لا هو ولا أي من مقاوليه من الباطن ينتهك حقوق الإنسان الأساسية المنصوص عليها في إعلان الأمم المتحدة العالمي لحقوق الإنسان والاتفاقية الأوروبية لحقوق الإنسان. المبادئ الأساسية لحقوق الإنسان العالمية هي أن جميع الناس يولدون أحرارًا ومتساوين في الكرامة والحقوق ، وللكل شخص الحق في الحياة والحرية والأمن للشخص. المقاولون مسؤولون عن دعم وتعزيز حقوق الإنسان تجاه الموظفين والمجتمع الذي يعملون فيه.  **عدم استغلال عمالة الأطفال**  يقر الطرف المتعاقد ويضمن أنه لا هو ولا أي من المتعاقدين معه من الباطن يشاركون في أي ممارسة لاستغلال عمل الأطفال أو ممارسات أخرى تتعارض مع الحقوق المنصوص عليها في اتفاقية الأمم المتحدة لحقوق الطفل. يتعين على الطرف المتعاقد اتخاذ جميع الخطوات اللازمة لمنع تشغيل عمالة الأطفال. يُعرَّف الطفل بأنه الشخص الذي يقل عمره عن 18 سنة ولا يجب أن يشترك الأطفال في أي عمل من شأنه أن يهدد صحتهم أو سلامتهم أو نموهم العقلي والاجتماعي أو يكون خطراً على التدخل في تعليمهم.  **يتم اختيار العمل بحرية**  يقر الطرف المتعاقد ويضمن أنه لا هو ولا أي من المتعاقدين من الباطن يستخدمون أي شكل من أشكال العمل القسري أو الاستعبادي ، وأنهم يحترمون حرية العامل في مغادرة صاحب العمل.  **حرية تكوين الجمعيات والحق في المفاوضة الجماعية**  يقر الطرف المتعاقد ويضمن أنه وجميع المتعاقدين معه من الباطن يقرون بحق العمال في الانضمام أو تشكيل نقابات العمال والمفاوضة الجماعية ، ويجب أن يتبنوا موقفًا مفتوحًا تجاه أنشطة نقابات العمال.  **يتم دفع الأجور وفق الحد الأدنى للأجور المعمول به** يقر الطرف المتعاقد ويضمن أنه وجميع المتعاقدين معه من الباطن يلبون معايير الحد الأدنى للأجور الوطنية حيثما وجدت أو معايير الأجور في منظمة العمل الدولية كحد أدنى. من المتوقع أن يدفع الطرف المتعاقد وجميع المتعاقدين معه من الباطن الأجور الدنيا. إن الأجر المعيشي هو مقدار متغير، ولكن يجب أن يضمن دائمًا مستوى معيشيًا أساسيًا يعتبر لائقًا في السياق المعني مما يعني أنه يجب عليه تلبية الاحتياجات الأساسية مثل الغذاء والمأوى والملابس والرعاية الصحية والتعليم كحد أدنى.  **لا يوجد تمييز في التوظيف** يقر الطرف المتعاقد ويضمن أنه لا هو ولا أي مقاولين من الباطن يمارسون أي شكل من أشكال التمييز في التوظيف ، والرواتب ، وإنهاء التعاقد ، والتقاعد ، والحصول على التدريب أو الترقية - على أساس العرق ، أو الأصل القومي ، أو الطبقة الاجتماعية ، أو الجنس ، أو اللغة ، أو الجنس. التوجيه أو الانتماء السياسي أو السن أو الإعاقة أو الحالة الاجتماعية أو الحالة الصحية أو خصائص مميزة أخرى.  **لا معاملة قاسية أو غير إنسانية للموظفين** يقر الطرف المتعاقد ويضمن أن جميع المتعاقدين معه من الباطن يقومون بحماية الموظفين والعاملين من أي أعمال تحرش أو إيذاء أو تهديدات جسدية أو نفسية أو نفسية أو نفسية أو غيرها من أشكال الترهيب في مكان العمل سواء من قبل زملائهم العمال أو مديريهم.  **ظروف العمل آمنة وصحية وصحية** يقر الطرف المتعاقد ويضمن أنه وجميع المتعاقدين معه من الباطن يتخذون خطوات كافية لتوفير بيئة عمل آمنة وصحية وصحية. بالإضافة إلى ذلك ، يجب أن تكون صحة وسلامة العمال أولوية ويجب اتخاذ الخطوات الكافية لمنع الحوادث والإصابات في الصحة المرتبطة أو التي تحدث أثناء العمل.  **ساعات العمل ليست مفرطة** يقر الطرف المتعاقد ويضمن أنه وجميع المتعاقدين معه من الباطن يضمنون أن ساعات العمل تمتثل للقانون الوطني والمعايير الدولية. يجب ألا يتجاوز أسبوع العمل من 7 أيام 48 ساعة ويجب أن يكون لدى الموظف يوم واحد في الأسبوع. يجب تعويض العمل الإضافي وأن تكون محدودة وطوعية.  **يتم توفير العمل المنتظم** يقر الطرف المتعاقد ويضمن أنه وجميع المتعاقدين معه من الباطن يضمنون أن جميع الأعمال المنجزة تتم على أساس علاقة عمل معترف بها تم تأسيسها من خلال الاتفاقيات الدولية والقانون الوطني. يجب على الطرف المتعاقد وجميع المتعاقدين معه من الباطن حماية التوظيف المنتظم للمجموعة الضعيفة بموجب هذه القوانين والاتفاقيات ويجب أن يزود العمال بعقد مكتوب.   * **مكافحة الفساد**   يقر الطرف المتعاقد ويضمن أنه لا هو ولا أي من المتعاقدين معه من الباطن يشاركون في أي نوع من الفساد ، ويعرف بأنه سوء استخدام السلطة المسندة لتحقيق مكاسب غير شرعية (فردية أو جماعية) غير مشروعة ، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر ، غسيل الأموال والرشوة والتسهيلات. المدفوعات ، والاختلاس ، والابتزاز ، والمحسوبية ، وأشكال الاحتيال. يقبل الطرف المتعاقد سياسة وتعليمات مكافحة التزوير ومكافحة الفساد والتي ستشكل مكونًا متأصلًا في جميع العقود المبرمة مع Arcenciel.   * **تضارب المصالح**   يقر الطرف المتعاقد ويضمن أنه لا هو ولا أي من المتعاقدين معه من الباطن يشاركون في أي نشاط يتعارض مع التزامه تجاه السلطة المتعاقدة ، أي Arcenciel  يقر الطرف المتعاقد ويضمن أنه سيتم الكشف عن جميع المتعاقدين معه من الباطن للمساعدة في أي موقف قد يظهر على أنه تضارب في المصالح ، والإفصاح ل Arcencielإذا كان أي ممثل مساعدة أو موظف أو محترف بموجب عقد مع Contractor name قد يكون له أي مصلحة النوع في الطرف المتعاقد أو أي من أعمال المقاولين من الباطن أو أي نوع من العلاقات الاقتصادية مع الطرف المتعاقد أو المتعاقدين معه من الباطن.   * **الهدايا والضيافة**   يقر الطرف المتعاقد ويضمن أنه لا هو ولا أي من المتعاقدين معه من الباطن سيقدم أي منفعة مثل السلع أو الخدمات المجانية أو فرص العمل أو المبيعات لممثل Arcenciel أو الموظفين بموجب عقد مع "Arcenciel" من أجل تسهيل عمل مقاولي الباطن أو مقاوليها من الباطن العمل مع مساعدة.   * **الاستغلال الجنسي والاعتداء الجنسي**   يقر الطرف المتعاقد ويضمن أن جميع المتعاقدين معه من الباطن يحمون جميع الأشخاص من الاعتداء الجنسي والاستغلال الجنسي ، وهذا يعني أي إساءة فعلية أو محاولة للوقوف في موضع ضعف أو قوة تفاضلية أو ثقة ، للأغراض الجنسية ، بما في ذلك ، ولكن ليس يقتصر على الربح أو النفع الاجتماعي أو السياسي من الاستغلال الجنسي لشخص آخر. وبالمثل ، فإن مصطلح "الاعتداء الجنسي" يعني التدخّل الفعلي أو المهدّد للجنس ذي الطبيعة الجنسية ، سواء بالقوة أو في ظل ظروف غير متكافئة أو قسرية.   * **النشاط غير المشروع والإرهاب**   يقر الطرف المتعاقد ويضمن أنه لا هو ولا أي من المتعاقدين معه من الباطن يشاركون في أي نوع من النشاط غير القانوني. يقر الطرف المتعاقد ويضمن أنه لا هو ولا أي من المتعاقدين معه من الباطن يشاركون في أي معاملات مع و / أو توفير الموارد والدعم للأفراد والمنظمات المرتبطة بالإرهاب.   * **الألغام والأسلحة**   يقر الطرف المتعاقد ويضمن أنه لا هو ولا أي من المتعاقدين معه من الباطن يشاركون بنشاط وبشكل مباشر أو غير مباشر في أي تطوير أو تصنيع أو تخزين أو الاتجار بالألغام المضادة للأفراد و / أو الذخائر العنقودية أو مكوناتها أو الأسلحة بما في ذلك لا يقتصر على الأسلحة النارية والأسلحة الكيميائية والأسلحة البيولوجية والأسلحة النووية.   * **النقل والشحن**   إذا كان العقد يتطلب نقل وشحن البضائع ، فإن الطرف المتعاقد يمثل ويضمن أنه لا هو ولا أي من المتعاقدين معه من الباطن يشاركون في أنشطة النقل التي تشرح أو تزيد من حدة النزاعات أو الأنشطة غير القانونية الأخرى. إذا قام طرف تعاقد بترتيب النقل ، فينبغي عليه التأكد من أن مقدم النقل لديه معايير أخلاقية معمول بها ولا يشارك في نقل البضائع غير المشروعة أو غير القانونية. بالإضافة إلى ذلك ، كلما كان النقل الجوي مطلوبًا ، ستعطي التعليمات الأولوية لمقدمي الخدمات غير المسجلين في قائمة حظر السلامة في الاتحاد الأوروبي.   * **حماية البيئة**   يقر الطرف المتعاقد ويضمن أنه لا هو ولا أي من المتعاقدين من الباطن ينتهكون أي تشريع و / أو اتفاقيات بيئية وطنية أو دولية. يقر الطرف المتعاقد ويضمن أنه وجميع المتعاملين معه من الباطن يعملون بطريقة مسؤولة بيئياً ويتعاملون مع القضايا المتعلقة بالإدارة السليمة للنفايات ، وضمان إعادة التدوير ، وحفظ الموارد النادرة ، واستخدام الطاقة بكفاءة.   * **الشفافية والمساءلة**   يلتزم الطرف المتعاقد بواجب الإفصاح الكامل عن أي مواد ذات صلة في أي وقت ووفقًا لتقدير Contractor name الخاص من أجل مساعدة Arcenciel في فحص أي انتهاك مزعوم لمدونة قواعد السلوك هذه.   * **بيان إيجابي**   **نحن نؤكد هنا أننا تلقينا وقرأنا وفهمنا مدونة قواعد السلوك الخاصة ب Arcenciel**  **نعلن أننا سنقوم بواجباتنا للامتثال للمبادئ والمعايير الأخلاقية المذكورة أعلاه** **العمل من أجل** **تنفيذ** **هذا القانون.** **هذا ، إلى أعلى المعايير المهنية ومصلحة** **Arcenciel**  **.** **نحن نقر بأن هذا الالتزام غير مرتبط بإمكانية منح العقود المستقبلية.** **نحن** **نعلن أننا ملتزمون بتطبيق المبادئ الأخلاقية والمعايير الدنيا في جميع أنحاءنا التجارية و** **أنشطة الشراء.** **لدينا في مكان ، أو نعمل من أجل وضع ، إجراءات لضمان أن الأخلاقيات** **و المبادئ والمعايير يتم الالتزام بها من قبل موظفينا ومقاولينا.**  **نحن ندرك تمامًا أن أي إخفاق في التوقيع والالتزام بقواعد السلوك الخاصة بالمقاولين يمكن أن يؤدي إلى الاستبعاد** **من إجراءات المناقصة / الشراء ورفض المناقصة / المناقصة.**  **كما أننا ندرك تمامًا عدم رغبة Arcenciel في التعامل مع الشركات** **ذات الانتهاكات الخطيرة لمدونة قواعد السلوك** **وأن هذه الانتهاكات ستؤدي إلى إنهاء العقود الممنوحة.** |

|  |  |
| --- | --- |
| **اسم الشركة / company name** |  |
| **الاسم الكامل / full name** |  |
| **تاريخ / date** |  |
| **توقيع وختم / Signature and stamping** |  |

1. [↑](#footnote-ref-1)
2. [↑](#footnote-ref-2)
3. [↑](#footnote-ref-3)
4. [↑](#footnote-ref-4)